



# 迎奥运 庆设市 · 边境绿城—和龙

Welcomes Olympic Games Celebrates Olympic Games

A Border Green City—Helong city



中国 · 吉林省和龙市—形象宣传册





# 中国 长白山下的边陲绿城-和龙



길림성의 동남부 장백산의 동쪽기슭, 두만강 북쪽에 위치한 화룡시는 두만강과 해란강의 발원지이다. 남으로는 두만강을 사이두고 조선민주주의인민공화국과 마주하고 있으며 변경선의 길이는 164.5KM이고 남평, 고성리 두개의 대 조선 통상구가 있다. 시 산하에는 8개의진과 3개의 가두판사처가 있으며 화룡시의 총면적은 5069KM이고 총인구는 22만명이다.



## 화룡 和龙



和龙市位于吉林省东南部，长白山东麓，图们江北岸，是图们江和海兰江的发源地。南与朝鲜民主主义人民共和国隔江相望，边境总长164.5公里，有南坪、古城里两个对朝口岸。辖8个镇3个街道办事处，总面积5069平方公里，总人口22万人。







和龙市图书馆



DF00000117



80分





各项产业 蓬勃发展



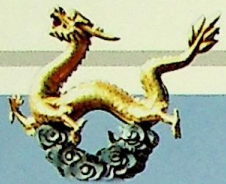


화룡시의 경제와 사회 제반 사업은 활발히 발전하고 있다. 광산 건설 에너지 림산품 대외경제와 무역 등 5대 기동산업과 기계가공 의료 관광 식품 등 4대 우세산업이 형성되고 있다.

和龙市经济和社会各项事业蓬勃发展，矿产、建材、林产品、外经外贸五大支柱产业和机械加工、医药、旅游、食品四大优势产业正在形成。

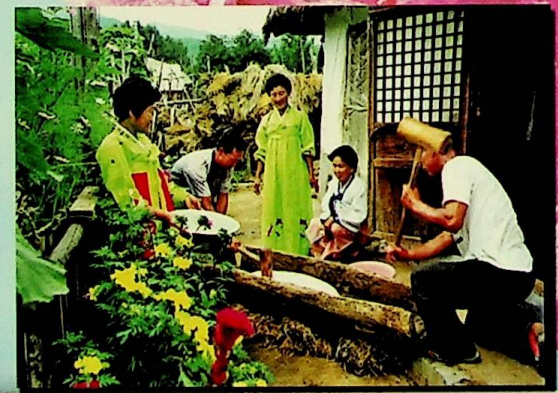






# 民俗文化 底蕴深厚

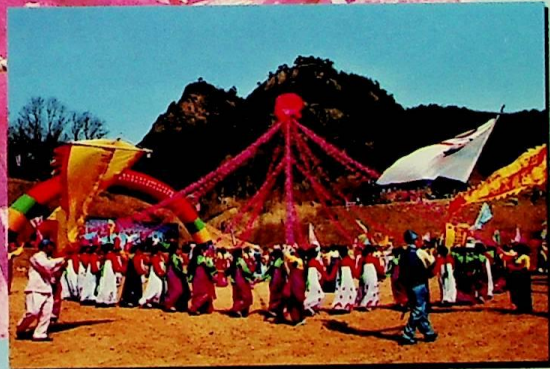
화룡시는 전국적으로 조선족인구가 가장 집중된 현시의 하나이다. 춤과 노래를 즐기는 조선족 인민들은 장기간의 생산과 생활실천속에서 독특하고 특색이 있는 조선족민속문화를 형성하였으며 화룡시는 전국에서 첫째로 명명받은 12개 선진문화현(시)의 하나이다.



화룡시제3차진  
和龙市第三届余



和龙市是全国朝鲜族人口最集中的县市之一。能歌善舞的朝鲜族人民在长期的生产和生活实践中，形成了独具特色的朝鲜族民俗文化，是全国首批命名的12个文化先进县（市）之一。



달래문화관광절  
达莱文化旅游节







# 生态资源 蕴藏丰富

생태 자원이 풍부한 화룡시는 삼림의 부율이 82%로서 홍송, 백송, 피나무 등 여러 종류의 질 좋은 목재를 대량적으로 생산하며 천연 야생 동식물은 2000여 종으로서 우리나라의 3대 약재고의 하나이다. 각종 광산 자원이 매우 풍부하여 석탄, 금, 몰리브덴, 철, 니켈, 부석, 귀소철광석, 대리석 등 30여 종을 개발할 수 있다.

和龙市生态资源丰富，森林覆盖率达到82%，生产红松、白松、椴木等多种优质木材。天然野生动植物多达2000余种，是我国三大药材库之一。各种矿产资源十分丰富，可供开发的有煤炭、金、铜、铁、浮石、硅铁、大理石等30余种。



钼矿石



铁矿石







养鹅基地

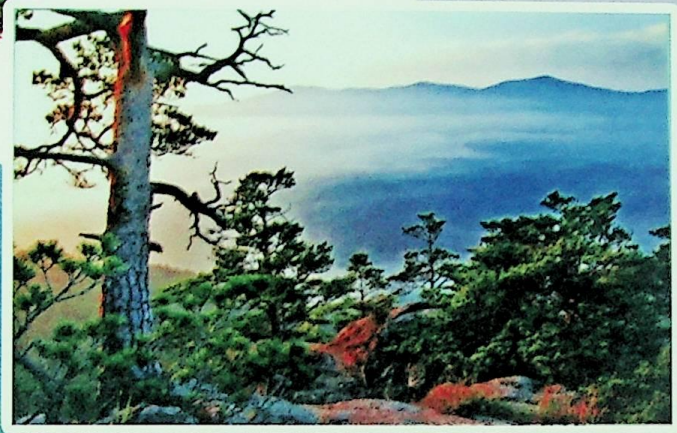


冷水鱼基地





# 旅游之源 异彩纷呈



관광자원이 풍부한 화룡시는 경내에 국가급 명승지 선봉과 두만강발원지 국가급 삼림공원이 있으며 1열선에는 수없이 많은 관광풍경구가 있다. 대 조선 환는 장백산동쪽기슭에 올라서서 보는 천지의 전경은 발목을 잡는다.

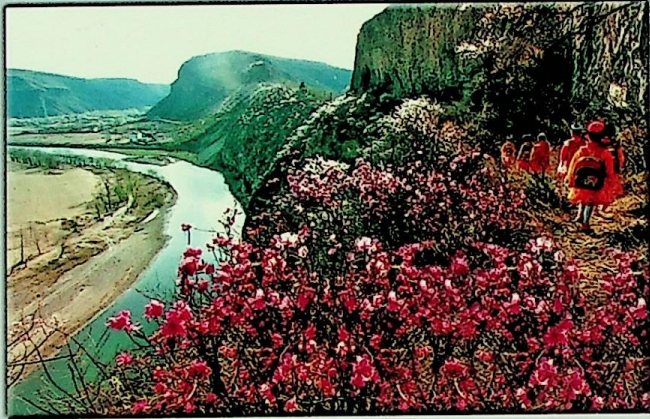
和龙市旅游资源丰富，境内有国家级风景名胜区——图们江源两个国家级森林公园，在长达164.5公里的边境沿线景点星罗棋布。对朝旅游线从朝鲜登长白山顶，游览全景，流连忘返。





명승구-선경대,  
1.5km되는 변경  
관광코스 조선쪽에  
더욱더 사람들의

仙境台、仙峰和  
线上，旅游景  
，更是令人流连







彼此激励 共同成长





百年奥运，中华梦圆。奥运圣火从雅典到北京，实现了希腊和中国两大文明古国跨越时空的交流。北京2008年奥运会，是历史悠久的奥林匹克与中华文明的一次伟大拥抱。熊熊火焰，承载着中国人民和平、和谐、友爱的希望，传递着奥林匹克“更快、更高、更强”的精神。它向全世界发出一个强有力的信息：尽管我们种族不同、国籍不同、信仰不同，在文化上存在着种种差异，但是我们生活在同一个世界，拥有同样的人类梦想。让我们团聚在五环旗下，为人类美好的未来祈愿！

Over a hundred years since the start of modern Olympic Games , China's Olympic dream has eventually come true . The passage of the Olympic flame from Athens to Beijing was an exchange between the long-standing Greek and Chinese civilizations beyond space and time . The Beijing 2008 Olympic Games witnessed a great embrace between the time-honored Olympics and Chinese civilization . The radiant flame carried Chinese people's hope for peace , harmony and friendship and passed around the Olympic motto "faster,higher and stronger ." It delivered a strong message to the world : Although we are of different races , nationalities , beliefs and cultures , we live in the same world and share the same dream ; let's gather together under the five-ring flag and pray for the bright future of mankind.





## 彼此激励 共同成长

奥林匹克圣火起源于普罗米修斯从天界取得火种送至人间的古希腊神话。古代奥运会召开前，和平使者周游希腊全境，四处号召人们在奥运会期间停止所有敌对行为，其所到之处，人们似乎忘记了仇恨，忘记了战争，和平休战，都参与到奥林匹克竞技盛会中。

在古老的传说中，奥运圣火和奥运火炬成了不同国家、不同种族、不同语言、不同信仰的人们共同追求世界和平和最高体育境界的独特象征。

The Olympic flame originated from the ancient Greek myth about Prometheus who stole fire from Olympus and gave it to mankind .Before the opening of each ancient Olympics , messengers of peace traveled throughout Greece to announce a truce. Wherever the Olympic flame went, People forget about hatred and war and participated in the Olympic Games.

In ancient tales , the Olympic flame and torch are unique symbols of the common pursuit for world peace and the highest sport realm among people of different races , nationalities , beliefs and languages .







Beijing 2008



第29届奥林匹克运动会——火炬接力  
THE GAMES OF THE XXIX OLYMPIAD - TORCH RELAY







# 彼此激励 共同成长

## 第29届奥林匹克运动会——火炬接力

THE GAMES OF THE XXIX OLYMPIAD—TORCH RELAY

第29届奥林匹克运动会圣火于2008年3月24日在奥运的故乡希腊奥林匹亚点燃。北京2008年奥运会火炬接力以“和谐之旅”为主题以“点燃激情传递梦想”为口号。途径五大洲的19个城市。中国内地31个省、自治区和直辖市以及香港、澳门两个特别行政区。期间还将抵达世界最高峰——珠穆朗玛峰。传递为期130天。总里程约13.7万公里。奥运会圣火点燃与火炬接力是奥运会激昂而热烈的前奏。它穿越时空般强有力地连接起古代奥运会与现代奥林匹克运动。生生不息地传播奥林匹克精神，传递友谊与和平的信息。

2008年3月24日发行的《第29届奥林匹克运动会——火炬接力》纪念邮票一套两枚。面值共4.20元。邮票图名分别为：点燃、传递。为此，中国集邮总公司特发行邮折一枚。

On March 24, 2008 the flame of the Games of the XXIX Olympiad was lit in Olympia, Greece, the birthplace of the Olympic Games. The theme of the torch relay of the Beijing 2008 Olympic Games is "A Journey of harmony" and the slogan is "Light the Passion Share the Dream". The torch will be relayed across 19 cities in five continents and China's 31 provinces, autonomous regions, municipalities directly under the Central Government and two special administrative regions, and in particular, the Olympic Flame will arrive at the highest peak in the world Mt. Qomolangma, traveling about 137,000 kilometers in 130 days. The flame lighting and torch relay is the exciting prelude of the Olympic Games. As a dynamic link between the ancient and modern Olympic Games, it endlessly spreads the Olympic spirit and signs of friendship and peace from generation to generation.

A two-piece set of commemorative Stamps entitled "The Games of the XXIX Olympiad-Torch Relay" was released on March 24, 2008, with a total face value of 4.20 yuan. The two commemorative stamps are entitled "Lighting the Torch" and "The Torch Relay," respectively. To mark this, China National Philatelic Corporation issued a folder.

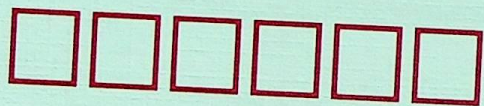


点燃激情 传递梦想  
Light the Passion Share the Dream





点燃激情  
传递梦想



首日封 F.D.C.



邮政编码:





彼此激励 共同成长



15年前和





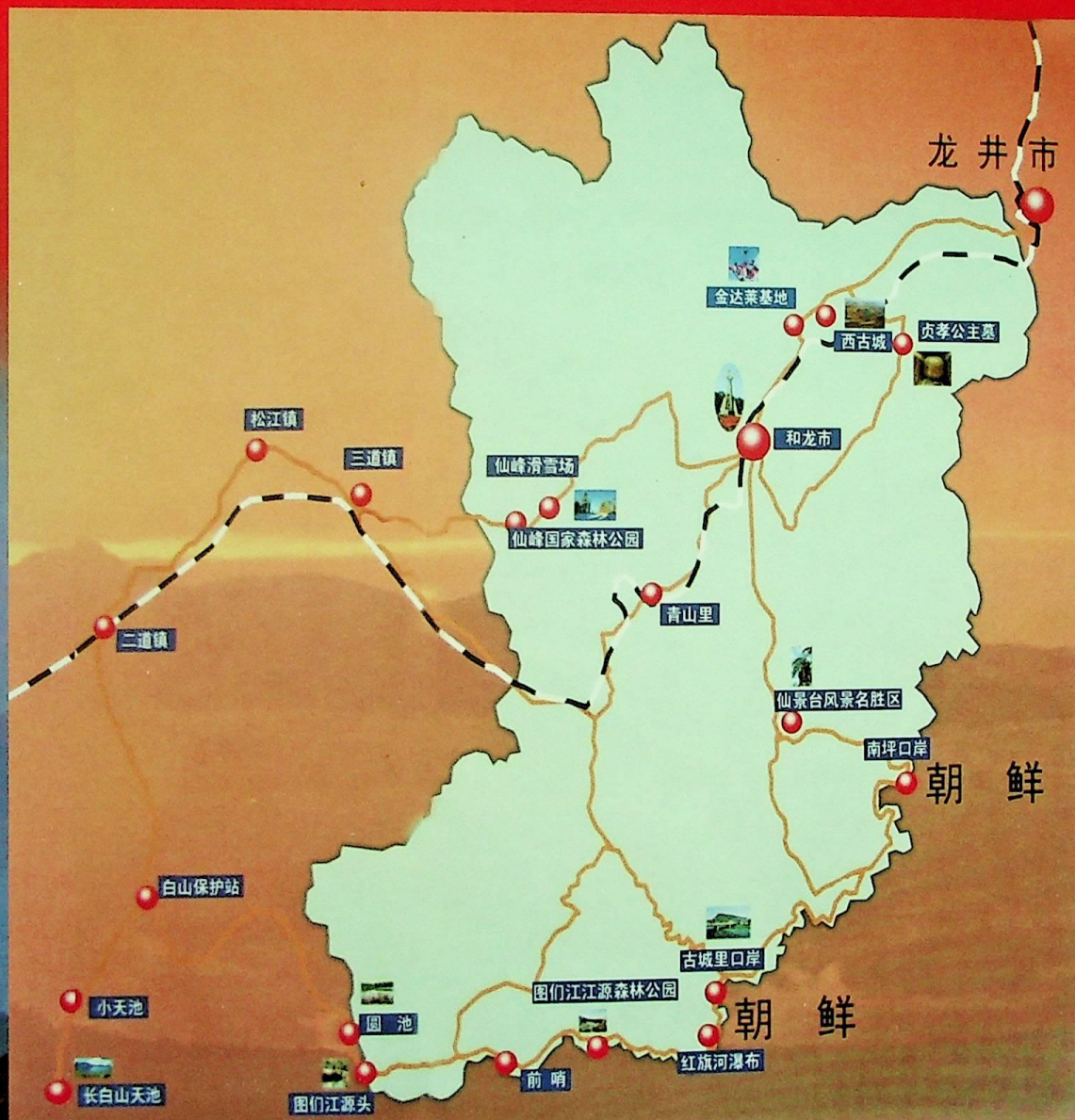


现和龙市



龙县

# 和龙市旅游景点线路示意图







制作单位：国家邮政局 发行单位：吉林省和龙市邮政局 摄影：李春南 刘载学